

\*D

- 16 sîn ellen **strebte** sunder wanc.  
**von** dan vuor **ein** gein Zazamanc  
in daz künechrîche.  
die klaget **al gelîche**  
5 Isenharten, der den lîp  
**in dieneste** verlôs umbe ein wîp.  
des twang in Belakane,  
diu sîeze, valsches âne.  
daz si im ir minne **nie gebôt**,  
10 des lag er nâch ir minne tôt.  
Den râchen sîne mâge  
offenliche unde an der lâge.  
die vrouwen twungen si mit her.  
diu was mit ellenthafter wer,  
15 dô Gahmuret kam in **ir** lant,  
daz von *Schotten* Fridebrant  
mit **schiffes** her verbrante,  
ê **daz** er dannen wande.  
nû hœret, wie unser rîter var!  
20 daz mer warf in mit sturme dar,  
sô daz er kûme **iedoch** genas.  
gein der kûniginne palas  
kom er gesigelt in die habe.  
dâ wart **er vil beschouwet** abe.  
25 dô sach er ûz anz velt.  
dâ was geslagen manec **zelt**  
al umbe die stat **wan gein dem** mer.  
dâ **lâgen zwei kreftigiu** her.  
dô hiez er vrâgen **der** mære,  
30 wes diu burc wære.

D Fr9

11 *Initiale* D 15 *Initiale* Fr9

2 ein] her Fr9 · Zazamanc] zazamanc D 5 Isenharten] Jsenharten D Ysenharten Fr9 6 in dieneste] Zv eýner zlost Fr9 7 des] dez D · Belakane] [belane]: belacane D belekane Fr9 8 diu] [dv]: div D 12 lâge] [lagt]: lage D 15 Gahmuret] gamvret Fr9 16 Schotten] chsotten D scotten Fr9 21 iedoch] om. Fr9 24 er] her D · beschouwet] gescouwet Fr9 25 dô sach er] [\*]: do saher D 29 dô] Da Fr9 · hiez] heiz D · vrâgen] wragen D

\*m

- sîn ellen **strebete** sunder wanc.  
**von** dannen vuor **er** gegen Zazamanc  
in daz künicrîche.  
die klaget **alle glîche**  
5 Ysenharten, der den lîp  
**in dienste** vlôs umb ein wîp.  
des twanc in Belakane,  
diu sîeze, valsches âne.  
daz si ime ir minne **nie gebôt**,  
10 des lac er nâch ir minne tôt.  
den râchen sîne mâge  
offenliche und an der lâge.  
die vrowen twungen si mit her.  
diu was mit ellenthafter wer,  
15 Dô Gahmuret kam in **daz** lant,  
daz von Schotten Fridebrant  
mit **schiffes** her verbrante,  
ê **daz** er dannen wante.  
nû hœret, wie unser ritter var!  
20 daz mer warf in mit sturme dar,  
sô daz er kûme **iedoch** genas.  
gegen der kûniginne palas  
kam er gesigelt in die habe.  
dâ wart **er vil geschouwet** abe.  
25 dô sach er ûz an daz velt.  
dâ was geslagen manec **gezelt**  
al umb die stat **dâ gegen dem** mere.  
dâ **lâgen zwei kreftigiu** here.  
dô hiez er vrâgen **der** mære,  
30 wes diu burc wære.

m n o

15 *Initiale* m · *Capitulumzeichen* n

1 strebete] [stebte]: strebete o 2 gegen] gan n · Zazamanc] zazamanc m zazamang n o 4 klaget] klagentend m · alle glîche] alglich o 5 Ysenharten] Jsenharten m (n) (o) 6 in] Jn den n · vlôs] flosz *nachträglich korrigiert zu*: verlosz m · ein] eým m 7 in] an o · Belakane] belacane m belbetane n belbekane o 8 diu sîeze] Das flisse o 9 ir] om. o 10 ir] ie o · minne] [mye]: mynne n 12 lâge] kage o 13 twungen] twingen n twingent o 14 ellenthafter] ellenthaffer m 15 Dô] Da o · Gahmuret] gamiret n gamuret o 16 Fridebrant] [fridebant]: fridebrant o 17 schiffes] sciffes o 18 er dannen] [er\*]: erwarden o 21 iedoch] ye [noch]: doch m 22 gegen] Geben o · kûniginne] kunnginnen m konige o 23 kam] Harte kam n 24 dâ] Do m n o 26 dâ] Do m n Das o · was] sach er n 27 al umb] Vlvmmb o · dâ] do m om. n o 28 dâ] Do m n o · kreftigiu] krefttiger m 30 burc] kneht o

\*G

sîn ellen **wære** sunder wanc.  
 dannen vuor **er** gein Zazamanc  
 in daz künicrîche.  
 die klageten **algelîche**  
 5 Ysenharten, der den lîp  
**in dienste** verlôs umbe ein wîp.  
 des twanc in Belacane,  
 Diu sîeze, valsches âne.  
 daz si im **niht** ir minne **bôt**,  
 10 des lag er nâch ir minnen tôt.  
 den râchen sîne mâge  
 offenliche und an der lâge.  
 die vrouwen twungen si mit her.  
 diu was mit ellenthafter wer,  
 15 dô Gahmuret kom in **ir** lant,  
 daz **ir** von Schotten Fridebrant  
 mit **schiffes** her verbrande,  
 ê **daz** er dannen wande.  
 nû hoeret, wie unser rîter var!  
 20 daz mer warf in mit sturme dar,  
 sô daz er kûme **iedoch** genas.  
 gein der küniginne palas  
 kom er gesigelt in die habe.  
 dâ wart **er** vil **geschouwet** abe.  
 25 dô sach er ûz an daz velt.  
 dâ was geslagen manic **gezelt**  
 al umbe die stat **unze an daz** mer.  
 dâ **lac ein kreftigez** her.  
 dô hiez er vrâgen **der** mære,  
 30 wes diu burc wære,

G O L M Q R W Z Fr29 Fr32 Fr36

1 *Initiale* O M 8 *Initiale* G 9 *Versal* Fr32 13 *Initiale* O 15  
*Initiale* L Q R Z Fr32 19 *Initiale* W 21 *Versal* Fr32

1 sîn] ÷in O Min M Sunder Q · ellen] elle M ellen *nachträglich*  
*korrigiert zu:* eren Q · wære] strebt O (M) Z strepte L (Q) (R)  
 (Fr29) (Fr32) strebe W · sunder] sunden M 2 dannen] Van dan  
 O (L) (Q) (R) (W) (Z) (Fr29) (Fr32) Noch danne M · gein] zu  
 L · Zazamanc] zazamanch G O L zazamamanc Q zasamant R  
 zazamang W 4 die] Do W · algelîche] in alle [ge\*]: gelîche O alle  
 gliche M (Q) (R) (W) (Z) 5 Ysenharten] Jsnharten O Jsenharten  
 L Z Jsenhartin M Eysenharten Q Jsenhartten R Ysenhart W  
 :::ha::: Fr29 ysenharten Fr32 6 in] An M · umbe] im *nachträglich*  
*korrigiert zu:* vm Q 7 twanc] betwanc M · Belacane] Belacâne  
 O Belecane L belatanck Q pellicane W delacane Z Be:::ane Fr29  
 8 sîeze] frauw W · valsches] valsche Q · âne] ane k\* *nachträglich*  
*korrigiert zu:* wanck Q eine R 9 daz] Do W · si] *om.* L R Fr32 ·  
 niht ir minne] ir minne ie O (L) (M) Z ir mynne nye Q (R) (W)  
 · bôt] gebot O L M Q R W Z (Fr32) 10 nâch] on R · minnen]  
 minne O (L) M (Q) R W Z Fr32 11 râchen] Rechen R · mâge]  
 magen M 12 und] vnder M · an der] ane L (W) eynander M ·  
 lâge] tage O lagen M 13 die] ÷ie O · twungen] *om.* M · mit] mir  
 Fr32 14 ellenthafter] allenhafftter R 15 dô] Da Z · Gahmuret]  
 Gamvret O Gahmuret L gamuret M (R) W Z gamuert Q gamvret  
 Fr32 16 daz] Do W · Schotten] schoten G O schottin M scôten  
 Fr32 :chotten Fr36 · Fridebrant] Frýdebrant L fridebant R v:::  
 Fr36 17 schiffes her] grozem her O (L) (Fr36) groszin her M  
 grossem schiffe her Q grosem schiffes her R (Fr32) stiffes her Z  
 19 unser] my sie M 20 warf in] Jn warff R 21 kûme] kam Q ·  
 iedoch] da L do W *om.* Fr32 22 küniginne] konnige M 23 in] an  
 W 24 dâ] Do Q R W 25 dô] Da O L M Z · er] *om.* Fr32 · velt]  
 [lant]: velt O 26 dâ] Do Q W · gezelt] gezalt Q zelt R 27 unze  
 an daz] bisz andas M wan bey dem Q vnd gen dem R wan gegn  
 dem Fr32 28 dâ lac] lagen Q Da lagent R (Fr29) (Fr32) Do lag  
 W · ein kreftigez] zwey krefftige Q (R) (Fr29) (Fr32) 29 *Vers*  
*16.29 fehlt* R · dô] Da O M Z · der] *om.* L Q Fr32

\*T

sîn ellen **strebete** sunder wanc.  
**von** dannen vuor **er** gegen Zazamanc  
 in daz künecrîche.  
 die klageten **algîche**  
 5 Isenharten, der den lîp  
 verlôs umb ein wîp.  
 des twanc in Belacane,  
 diu sîeze, valsches âne.  
 daz sim ir minne **nie gebôt**,  
 10 des lag er nâch ir minne tôt.  
 den râchen sîne mâge  
 offenliche und an der lâge.  
 die vrouwen twungen si mit her.  
 diu was mit ellenthafter wer,  
 15 Dô Gahmuret kom in **ir** lant,  
 daz **ir** von Schotten Fridebrant  
 mit **grôzem** her verbrande,  
 ê er **von** dannen wande.  
 Nû hoeret, wie unser rîter var!  
 20 daz mer warf in mit sturme dar,  
 sô daz er kûme genas.  
 gegen der küneginne palas  
 kom er gesigelt in die habe.  
 dâ wart vil **geschouwet** abe.  
 25 dô sach er ûz an daz velt.  
 dâ was geslagen manec **gezelt**  
 alumbe die stat **unz an daz** mer.  
 dâ **lac ein kreftigez** her.  
 Dô hiez er vrâgen mære,  
 30 wes diu burc wære,

T U V

15 *Initiale* U V · *Majuskel* T 19 *Initiale* T 29 *Majuskel* T

1 ellen] ellende U 2 von dannen vuor er] Er vur von dan U (V) ·  
 Zazamanc] zazamang V 5 Isenharten] ysenharten T Jsenbarten U  
 Jsenharten V 6 verlôs] Jn dinste verlos U (V) 7 twanc] betwanc  
 U · Belacane] Belacan ê U Belecane V 10 minne] minnen U 12  
 und] *om.* U V 14 ellenthafter] ellentschafter U 15 Gahmuret]  
 Gahmvret T Gamuret V 17 her] here er U 23 kom] Kumet U  
 24 dâ] do V · vil geschouwet] er vil beschowet U V 26 dâ] do V  
 27 unz] vz U 28 dâ] do V · lac ein kreftigez] [lag\*]: lagent zwei  
 creftige V 29 mære] der mere V 30 Waz burge daz were U